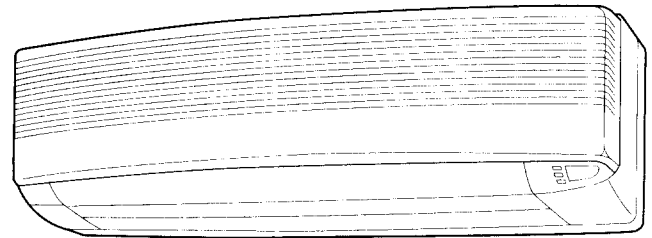


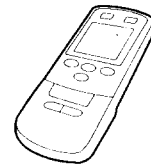


OPERATING MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
MANUAL DE FUNCIONAMIENTO  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

HEAT & COOL MODEL  
(REVERSE CYCLE)  
ROOM AIR CONDITIONER  
WALL MOUNTED TYPE



Indoor Unit  
**ASH9RSGCW**  
**ASH12RSGCW**  
Outdoor Unit  
**AOH9RSGC**  
**AOH12RSGC**



English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

KEEP THIS OPERATION MANUAL  
FOR FUTURE REFERENCE

FUJITSU GENERAL LIMITED

P/N9308139030-01

Fig. 1

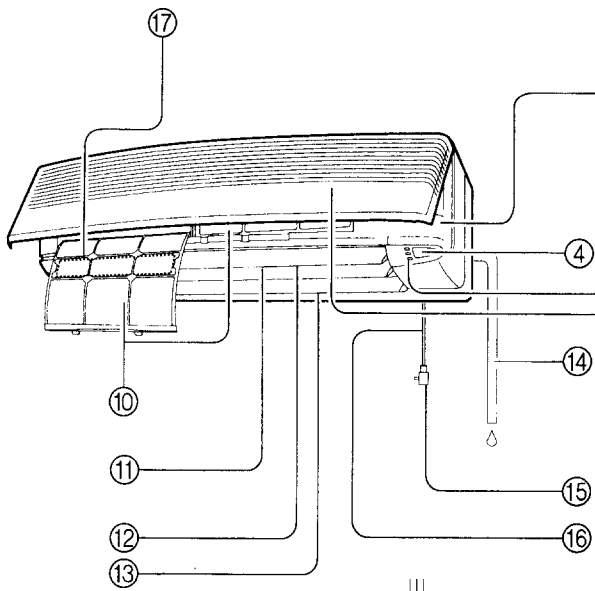


Fig. 5

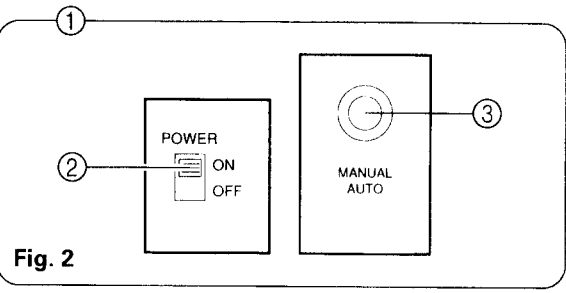
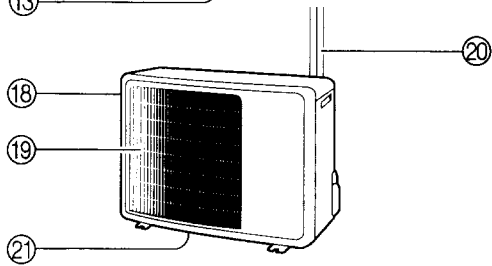


Fig. 2

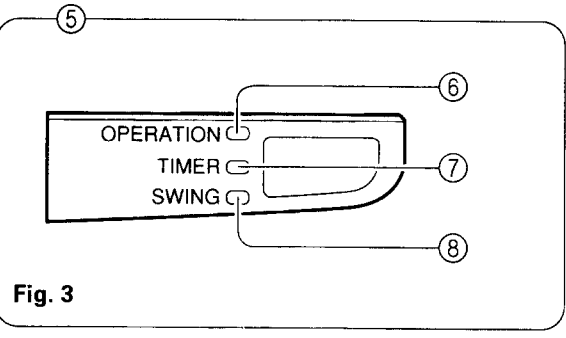


Fig. 3

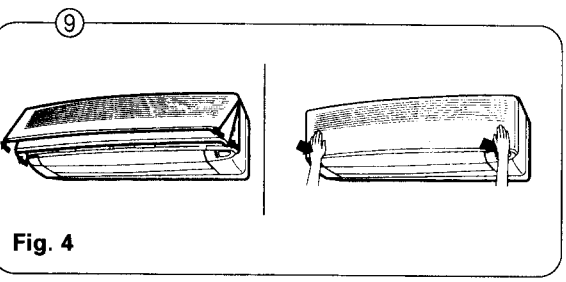


Fig. 4

Fig. 6

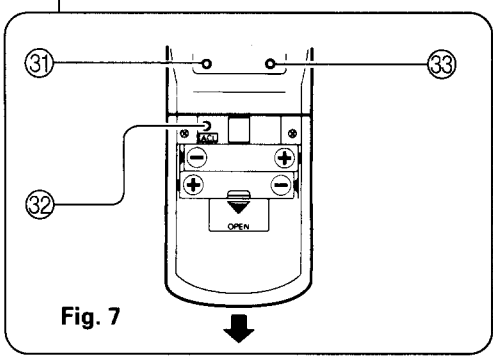
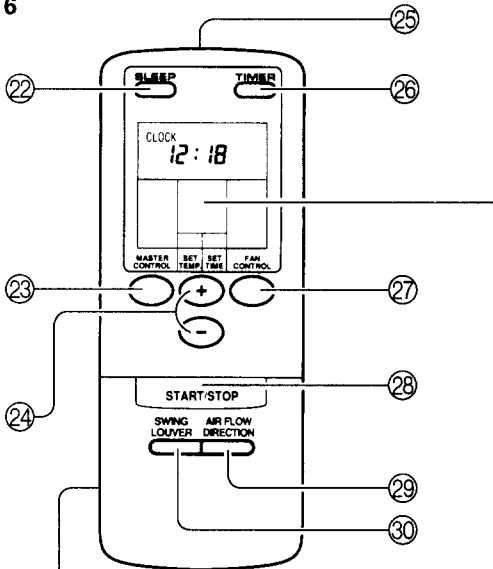


Fig. 7

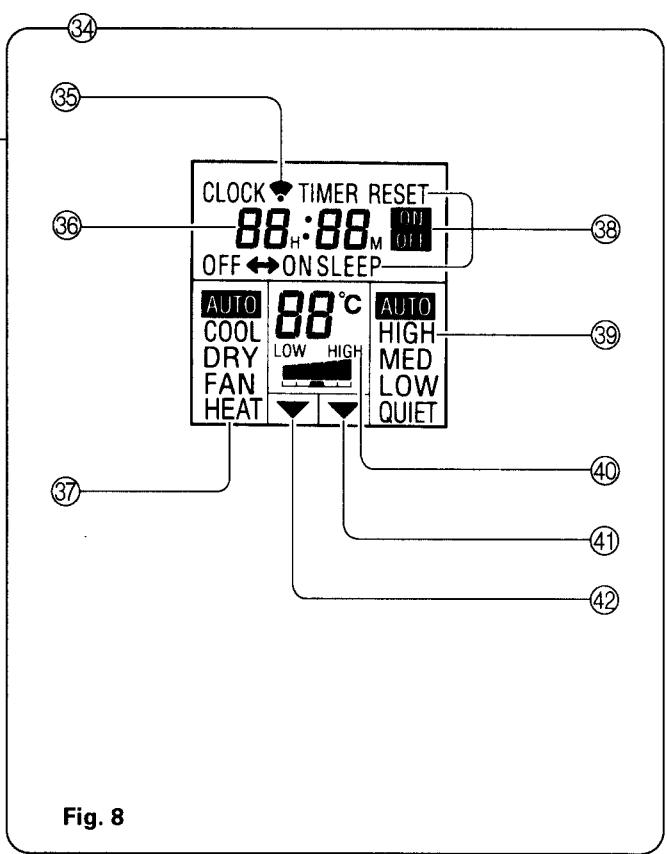


Fig. 8

# INDICE

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA .....	Pt-1	AJUSTE DA DIRECÇÃO DE CIRCULAÇÃO DO AR ...	Pt-9
CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES .....	Pt-2	OPERAÇÃO OSCILATÓRIA	
NOMES DAS PARTES .....	Pt-3	(funcionamento do "leque") .....	Pt-10
PREPARATIVOS .....	Pt-4	FUNCIONAMENTO MANUAL AUTO .....	Pt-10
FUNCIONAMENTO .....	Pt-5	LIMPEZA E CUIDADOS .....	Pt-11
FUNCIONAMENTO DA TEMPORIZAÇÃO .....	Pt-7	LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS ...	Pt-12
FUNCIONAMENTO DA PARAGEM		CONSELHOS PARA UM BOM	
AUTOMÁTICA - FUNÇÃO "SLEEP" .....	Pt-8	FUNCIONAMENTO .....	Pt-13

## PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA



### PERIGO!

- Não tente instalar este aparelho. A instalação deve ser sempre efectuada por pessoal especializado.
- Não tente reparar sozinho este equipamento. Para qualquer reparação, consulte sempre o instalador autorizado.
- Se pretender mudar a localização deste equipamento, consulte sempre o instalador autorizado.
- Não se coloque directamente em frente ao fluxo de ar durante longos períodos, pois é prejudicial à sua saúde.
- Não introduzir os dedos ou qualquer objecto na entrada e saída de ar do equipamento.
- Não deve ligar ou desligar o aparelho usando a ficha de tomada de corrente.
- Tenha cuidado para não danificar o cabo de alimentação.
- Em situações de mau funcionamento (cheiro a queimado, etc.), desligue imediatamente o aparelho e consulte o instalador autorizado.
- Se o cabo de alimentação do aparelho se danificar, apenas deverá ser substituído por um instalador autorizado, pois para tal são necessários ferramentas e cabo específicos.



### PRECAUÇÕES

- Renove regularmente o ar ambiente.
- Não direcione o fluxo de ar para locais onde exista lume ou equipamento para aquecimento.
- Não se ponha em cima do equipamento, nem coloque sobre ele objectos pesados.
- Não pendure nenhum objecto na unidade interior.
- Não coloque vasos com flores em cima do aparelho.
- Não exponha a unidade interior directamente à água.
- Não ligue o aparelho com as mãos molhadas.
- Não puxe pelo cabo de alimentação.
- Desligue sempre a corrente de alimentação durante as operações de limpeza do aparelho e quando tencione não o utilizar por períodos prolongados.
- Mantenha controlado o estado da instalação.
- Não coloque animais nem plantas directamente expostos ao fluxo de ar
- Não beba a água proveniente da condensação.
- Não utilize este equipamento em situações que envolvam armazenamento de comida, plantas ou animais, equipamentos de precisão, ou obras de arte.
- As válvulas de ligação aquecem durante o funcionamento em calor.
- Não pressione as alhetas da bateria do permutador.
- Não utilize o aparelho sem o filtro de ar montado.
- Não tape as entradas e saídas de ar do aparelho.
- Certifique-se de que a unidade interior e exterior, estão afastados pelo menos um metro de qualquer equipamento electrónico.
- Não instalar o aparelho perto de lareiras ou qualquer outro equipamento de aquecimento.
- O equipamento deve ser instalado de modo a não permitir o acesso às crianças.
- Não utilize gases inflamáveis nas proximidades do equipamento.

# CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES

## FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

Prima simplesmente a tecla de ligar/desligar (START/STOP) e o equipamento iniciará o funcionamento automático no modo de arrefecimento, aquecimento, desumidificação ou monitor, consoante a termostato da sala e o ajuste do temperatura.

## TEMPORIZAÇÃO DE PARAGEM AUTOMÁTICA (FUNÇÃO SLEEP)

Quando a tecla SLEEP é premida com o equipamento a funcionar no modo Aquecimento, o valor de ajuste do termostato baixa gradualmente durante o período de funcionamento; em modo de Arrefecimento, o valor de ajuste do termostato sobe gradualmente durante o período de funcionamento. Quando se atinge o tempo seleccionado, o aparelho desliga automaticamente.

## COMANDO À DISTÂNCIA

O comando à distância permite o controlo de todas as funções do equipamento.

## FUNCIONAMENTO DE "LEQUE"

As alhetas deflectoras do ar de insuflação movimentam-se automaticamente para cima e para baixo de modo a dispersar o ar por toda a sala.

## GRELHA DE ENTRADA DE AR

A grelha de entrada de ar da unidade interior é facilmente extraível para limpeza e manutenção.

## FILTRO RESISTENTE AO MOFO

O filtro de ar tem um tratamento que limita a formação de mofo, permitindo assim uma utilização mais limpa e cuidados mais fáceis.

## FUNCIONAMENTO SUPER SILENCIOSO

Quando a tecla de selecção de velocidade do ventilador é premida para seleccionar a função super silencioso (QUIET), reduz-se o caudal da unidade interior, obtendo-se um funcionamento super silencioso.

## FILTRO DE LIMPEZA DE AR (Opcional)

O filtro de limpeza do ar opcional (modelo APS-03B), utiliza um princípio electrostático para a eliminação de pequenas partículas, tais como fumo de tabaco e pólen das plantas.

## DIFUSOR DE POTÊNCIA (para ar quente para os seus pés)

Se a grade de ar cima/baixo estiver regulada para enviar o ar para baixo, o difusor de potência abre-se para baixo e cria um fluxo de ar potente que aquece eficientemente os pés daqueles que estiverem presentes na divisão.

# NOMES DAS PARTES

**Fig.1 Unidade Interior**

- ① Painel de comando (Fig.2)
- ② Interruptor geral (POWER)
- ③ Tecla de funcionamento manual/automático (MANUAL/AUTO)
- ④ Receptor do sinal de comando
- ⑤ Lâmpadas indicadoras (Fig.3)
- ⑥ Indicador de funcionamento (vermelho) (OPERATION)
- ⑦ Indicador de temporização (verde) (TIMER)
  - Se o indicador de temporização (TIMER) piscar quando a temporização estiver ligada, significa que há uma anomalia na regulação da temporização (ver Pág. 13 Reinício automático).
- ⑧ Indicador de funcionamento do "leque" (SWING) (laranja)
- ⑨ Grelha de entrada de ar (Fig. 4)
- ⑩ Filtro de ar
- ⑪ Alheta de controlo vertical do fluxo de ar
- ⑫ Alhetas de controlo horizontal do fluxo de ar (colocadas atrás das alhetas de controlo vertical do fluxo de ar)
- ⑬ Difusor de potência
- ⑭ Mangueira de drenagem de condensados
- ⑮ Ficha de alimentação de corrente
- ⑯ Cabo de alimentação de corrente
- ⑰ Filtro de limpeza de ar (opcional)

**Fig. 5 Unidade Exterior**

- ⑱ Entrada de ar
- ⑲ Saída de ar
- ⑳ Tubagem
- ㉑ Orifício de drenagem de Condensados (lado inferior)

**Fig. 6 Comando à distância**

- ㉒ Tecla de programação de paragem (SLEEP)
- ㉓ Tecla de selecção de funções (MASTER CONTROL)
- ㉔ Tecla de selecção de temperatura/hora (SET TEMP./SET TIME) (+/-)
- ㉕ Transmissor de sinal
- ㉖ Tecla de temporização (TIMER)
- ㉗ Tecla de controlo do ventilador (FAN CONTROL)
- ㉘ Tecla de ligar/desligar (START/STOP)
- ㉙ Tecla de controlo vertical do fluxo de ar (AIR FLOW DIRECTION)
- ㉚ Tecla de funcionamento do "leque"

**Lado posterior (Fig. 7)**

- ㉛ Tecla de ajuste da hora (TIME ADJUST)
- ㉜ Tecla ACL (situada dentro do compartimento das pilhas)
- ㉝ Tecla de teste (TEST RUN)
  - Esta tecla utiliza-se para testar o equipamento após a sua instalação. Não deve ser usado em condições normais de funcionamento, pois provoca mau funcionamento do termostato do equipamento.
  - Esta tecla ao ser premida durante o funcionamento normal do aparelho, este passará a funcionar em modo de teste, ficando a lâmpada indicadora de funcionamento e a indicadora de temporização, a piscar em simultâneo.
  - Para parar o modo de teste, premir novamente a tecla de ligar/desligar (START/STOP), para desligar o aparelho.

- ㉞ Visor de comando à distância (Fig.8)
- ㉟ Indicador de transmissão
- ㊱ Indicador da hora
- ㊲ Indicador do modo de funcionamento
- ㊳ Indicador do modo de temporização
- ㊴ Indicador da velocidade do ventilador
- ㊵ Indicador da temperatura seleccionada
- ㊶ Indicador do hora seleccionada
- ㊷ Indicador do temperatura seleccionada

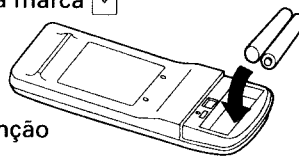
# PREPARATIVOS

## Ligação à corrente

- 1 Ligue a ficha de alimentação de corrente (Fig.1 ⑮) a uma tomada de corrente; em caso de ligação directa à linha, ligue ao disjuntor do circuito.**
- 2 Coloque o interruptor geral (POWER) (Fig.2 ②) na posição ON (ligado).**

## Colocação das pilhas (R03/LR03 × 2)

- 1 Para abrir, pressione ligeiramente e empurre a tampa do compartimento das pilhas no lado posterior do comando.**  
Deslize no sentido da seta enquanto pressiona a marca ▼
- 2 Coloque as pilhas.**  
Assegure-se da posição correcta, tendo em atenção a polaridade (+/−) das pilhas
- 3 Coloque novamente a tampa.**



## ⚠ PRECAUÇÕES

- Tome precauções para impedir que as crianças possam engolir as pilhas.
- Tire as pilhas do comando quando não tencionar utilizar o aparelho por períodos prolongados, para evitar possíveis danos provocados por fuga de líquido das pilhas.
- Se o líquido das pilhas entrar em contacto com a pele, boca ou olhos, lave imediatamente com muita água e consulte o médico.
- As pilhas gastas deverão ser retiradas e colocadas nos receptáculos públicos próprios para o efeito.
- Não tente recarregar as pilhas.

Não misture pilhas covas com usadas, nem de tipos diferentes.  
As pilhas devem durar aproximadamente um ano, em condições normais de funcionamento. Se o alcance do sinal do comando se reduz significativamente, deverá substituir as pilhas e premir a tecla ACL, com a ponta duma esferográfica ou outro objecto pontiagudo.

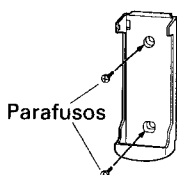
## Acerto do relógio

- 1 Pressione a tecla de ajuste da hora (TIME ADJUST) (Fig. 7 ⑳).**  
Utilize a ponta de uma esferográfica ou outro objecto pontiagudo para pressionar a tecla.
- 2 Utilize as teclas de ajuste da hora (+/- SET TIME) (Fig.6 ㉔) para acertar o relógio.**  
Tecla +: para adiantar  
Tecla -: para atrasar  
(Cada vez que pressiona as teclas, adianta ou atrasa um minuto; para acertar mais rapidamente, pressione continuamente a tecla)
- 3 Pressione novamente a tecla de ajuste da hora (TIME ADJUST).**  
Fica assim completo o acerto do relógio, iniciando-se o seu funcionamento.

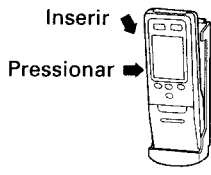
## Utilização do comando a distância

- Para que o comando funcione correctamente, deve ser direccionado para o receptor de sinal (Fig. 1 ④).
- Alcance de funcionamento: aprox. 7 metros.
- Quando o receptor recebe correctamente o sinal, soa um apito de confirmação.
- Se não ouvir o apito, pressione novamente a tecla do comando.

## Suporte do comando à distância



① Monte o suporte.



② Ajuste o comando.



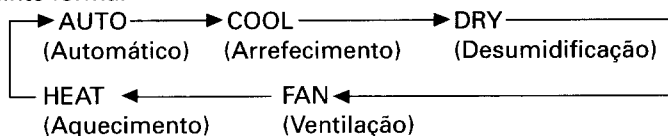
③ Para remover o comando (para usar na mão).

# FUNCIONAMENTO

## Para seleccionar o modo de Funcionamento

**1 Pressione a tecla de ligar/desligar (START/STOP) (Fig.6 28).**  
A lâmpada vermelha de funcionamento (OPERATION) da unidade interior acende (Fig. 3 6).  
Inicia-se o funcionamento do equipamento.

**2 Pressione a tecla de selecção de funções (MASTER CONTROL) (Fig. 6 23) para seleccionar o modo desejado.**  
Cada vez que se pressiona a tecla, o modo de funcionamento muda da seguinte forma:



Cerca de 3 segundos depois, reaparecerão todos os indicadores no visor.

## Seleção da temperatura

**Pressione a tecla de selecção de temperatura (SET TEMP.) (Fig.6 24)**

**Tecla (+):** Pressionar para aumentar a temperatura.

**Tecla (-):** Pressionar para diminuir a temperatura.

● **Gama de temperaturas seleccionáveis no termostato:**

Automático ..... Valor standard  $\pm 2$  °C

Aquecimento ..... 16 a 30 °C

Arrefecimento/Desumidificação ..... 18 a 30 °C

Em ventilação (FAN) a temperatura pretendida na sala não pode ser seleccionada no termostato (o indicador de temperatura não aparece no visor).

Após 3 segundos, reaparecerão todos os indicadores no visor.

A temperatura seleccionada no termostato deverá ser considerada um valor standard, podendo ser um pouco diferente da temperatura real da sala

## Seleção da Velocidade do Ventilador

**Pressione a tecla de controlo do ventilador (FAN CONTROL) (Fig. 6 27)**

Cada vez que pressionar a tecla, a velocidade do ventilador muda do seguinte modo:



Após 3 segundos, reaparecerão todos os indicadores no visor.

**Ao seleccionar automático (AUTO):**

**Aquecimento:** O ventilador funciona lentamente no início, ou quando a temperatura do ar insuflado é relativamente baixa; a velocidade do ventilador vai aumentando à medida que sobe a temperatura do ar insuflado.

**Arrefecimento:** À medida que a temperatura da sala se aproxima do valor seleccionado, a velocidade do ventilador vai baixando.

**Ventilação:** O ventilador liga e desliga alternadamente; quando ligado, funciona em velocidade baixa.

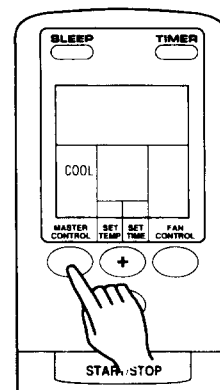
O ventilador funcionará numa velocidade muito baixa no modo de funcionamento monitor e no início do modo de aquecimento.

**Quando se selecciona a função super silencioso (QUIET):**

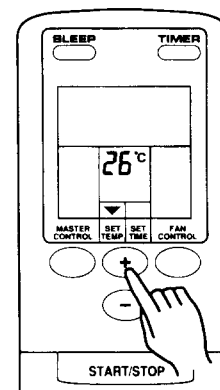
Inicia-se o modo super silencioso (SUPER QUIET), o fluxo de ar da unidade interior é reduzido por forma a conseguir um funcionamento mais silencioso.

● O funcionamento super silencioso não pode ser usado na função de Desumidificação. (o mesmo se verifica quando selecciona o modo desumidificação durante o funcionamento em modo automático (AUTO)).

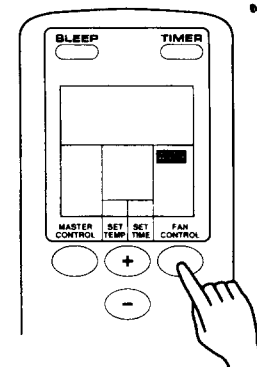
● Durante o funcionamento super silencioso, o desempenho do Aquecimento e do Arrefecimento serão ligeiramente reduzidos.



**Exemplo:** Quando se selecciona COOL (arrefecimento).



**Exemplo:** Quando se selecciona a temperatura para 26 °C.



**Exemplo:** Quando se selecciona automático (AUTO).

## Para de sligar o aparelho

### Pressione a tecla de ligar/desligar (START/STOP).

A lâmpada indicadora de FUNCIONAMENTO (vermelha) (Fig. 3 ⑥) desligar-se-á.

## Notas sobre os modos de funcionamento

### AUTOMATICO:

- Consoante a temperatura da sala no momento em que se inicia o funcionamento, o modo de funcionamento será seleccionado automaticamente de acordo com a tabela em baixo.  
Dependendo do modo de funcionamento, a regulação de temperatura será feita de acordo com a coluna "standard".

Temperatura da sala		Modo de Funcionamento		Ajuste do termostato ("standard")
30 °C ou mais	→	Frio	→	27 °C
27 °C a 30 °C	→	Frio	→	26 °C
24 °C a 27 °C	→	Desumidificação	→	24 °C
22 °C a 24 °C	→	Monitor	→	
Menos de 22 °C	→	Aquecimento	→	23 °C

O modo de funcionamento e o ajuste standard do termostato são seleccionados automaticamente com o início do funcionamento.

- Quando se inicia o funcionamento em modo automático, durante cerca de um minuto, o ventilador funciona a velocidade muito reduzida, período em que o aparelho detecta as condições da sala para selecção do modo de funcionamento adequado (monitorização).
- A partir do momento em que o modo de funcionamento tiver sido definido, o modo não mudará mesmo que a temperatura ambiente mude.

No entanto, durante o modo de funcionamento monitor, se a temperatura ambiente mudar para menos de 22 °C, o modo mudará automaticamente para Aquecimento, e quando subir acima dos 24 °C, o modo mudará automaticamente para Desumidificação.

- No modo monitor a ventoinha funcionará muito lentamente.
- Depois de ajustado o modo de funcionamento, a função do aparelho mantém-se até se obter a temperatura desejada.

### AQUECIMENTO:

- Utiliza-se para aquecer a sala.
- Ao seleccionar o modo de aquecimento, o ventilador funcionará a uma velocidade muito baixa, durante 3 a 5 minutos, mudando em seguida para a velocidade seleccionada.
- Quando a temperatura da sala é muito baixa, pode formar-se gelo na unidade exterior, o que provoca uma redução no seu rendimento. Quando isto acontece, o aparelho entra automaticamente em descongelação. Durante este ciclo, o indicador de funcionamento vermelho (OPERATION) pisca e o funcionamento em calor é interrompido.

### FRIO:

- Utiliza-se para arrefecer a sala.

### DESUMIDIFICAÇÃO:

- Utiliza-se para arrefecer um pouco, enquanto desumidifica a sala.
- Não deve aquecer a sala durante o processo de desumidificação.
- Durante o modo de desumidificação o ventilador funciona a baixa velocidade; para poder ajustar a humidade da sala, é possível que o ventilador da unidade interior pare de vez em quando. Também poderá funcionar a velocidade muito baixa enquanto detecta a humidade da sala.
- A velocidade do ventilador não pode ser alterada manualmente, uma vez seleccionado o modo de desumidificação.

### VENTILAÇÃO:

- Utiliza-se para fazer circular o ar pela sala sem alteração de temperatura.

### Em modo de aquecimento:

Regule o termostato de modo a que a temperatura seleccionada seja superior à da sala. Caso contrário o aparelho não funcionará em aquecimento.

### Em modo de arrefecimento/ desumidificação:

Regule o termostato de modo a que a temperatura seleccionada seja inferior à da sala. Caso contrário o aparelho não funcionará em arrefecimento/ desumidificação (em modo de arrefecimento, apenas funcionará o ventilador).

### Em modo de ventilação:

O aparelho não funcionará em aquecimento nem arrefecimento.

# FUNCIONAMENTO DA TEMPORIZAÇÃO

Antes de utilizar a função de temporização, verifique se o relógio do comando à distância está certo (ver a página 4)

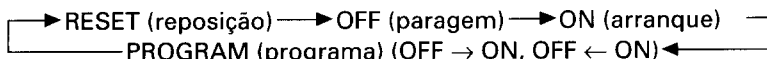
## Para utilizar a temporização de arranque (ON), e de paragem (OFF).

### 1 Prima a tecla de ligar/desligar (START/STOP) (Fig.6 28). (se a unidade já está em funcionamento, passe ao passo 2)

A lâmpada vermelha de funcionamento (OPERATION) da unidade interior acende (Fig. 3 6).

### 2 Prima a tecla de temporização (TIMER) (Fig. 6 26) para seleccionar o início ou paragem de temporização (ON) ou (OFF).

Cada vez que pressiona a tecla, a função de temporização mudará pela ordem seguinte:



A lâmpada verde do temporizador (TIMER) da unidade interior acenderá (Fig.3 7)

### 3 Utilize as teclas de selecção da hora (SET TIME) (Fig.6 24) para seleccionar a hora desejada de início da temporização (ON), ou paragem de temporização (OFF).

Selecione a hora enquanto pisca o indicador de horas (continuará a piscar durante cerca de 5 segundos).

**Tecla +:** pressione para adiantar a hora.

**Tecla -:** pressione para atrasar a hora.

Após 5 segundos reaparecerão todos os indicadores.

## UTILIZAÇÃO DA TEMPORIZAÇÃO PROGRAMADA

### 1 Pressione a tecla de ligar/desligar (START/STOP) (Fig.6 28) (se a unidade já está em funcionamento, passe ao passo 2)

A lâmpada vermelha de funcionamento (OPERATION) da unidade interior acenderá (Fig.3 6).

### 2 Selecione as horas desejadas de final da temporização (OFF) e de início (ON)

Veja a secção "Para utilizar a temporização de arranque (ON), e de paragem (OFF)" para seleccionar o modo e as horas desejadas.

Após 3 segundos, reaparecerão todos os indicadores.

A lâmpada verde de temporização (TIMER) (Fig.3 7) da unidade interior acenderá.

### 3 Prima o botão da temporização (TIMER) (Fig.6 26) para seleccionar o funcionamento com temporização programada (PROGRAM) (aparecerá a indicação OFF → ON ou OFF ← ON).

No visor aparecerá alternadamente "OFF-timer" (final de temporização) e "ON-timer" (início de temporização), passando em seguida a mostrar a hora programada para a primeira função.

- Inicia-se então a temporização programada. (se a primeira função seleccionada foi "ON timer", o aparelho desligar-se-á de imediato)

Após 5 segundos, reaparecerão todos os indicadores.

## Notas sobre a temporização programada

- A temporização programada permite-lhe programar o final e início de funcionamento de uma forma integrada. Permite programar o início e posterior final de funcionamento, ou o inverso: programar a paragem e posterior início de funcionamento dentro de um período de 24 horas.
- A primeira função de temporização será aquela que estiver mais próxima da hora actual. A sequência de funcionamento é a indicada pelas setas visualizadas no visor do comando à distância (OFF → ON, ou OFF ← ON).
- Exemplo de temporização programada: o aparelho desligar-se depois de se ir deitar (final de temporização) e arrancar de manhã antes de se levantar (início de temporização).

## Para cancelar a temporização:

Prima a tecla do temporizador (TIMER) para seleccionar "TIMER RESET". (reposição). O aparelho retomará o seu funcionamento normal.

## Para alterar a selecção de temporização

Siga os passos 2 e 3.

## Para desligar o aparelho durante a temporização

Prima a tecla de ligar/desligar (START/STOP).

## Para alterar as condições de funcionamento

Se desejar alterar as condições de funcionamento (modo, velocidade do ventilador, selecção da temperatura), depois de ter programada a temporização, espere que reapareçam todos os indicadores no visor, e em seguida prima as teclas adequadas para a selecção do funcionamento desejado.

## Para cancelar o temporizador

Utilize a tecla TIMER para seleccionar "TIMER RESET".

O aparelho de ar condicionado retornará à funcionamento normal.

## Para alterar a selecção de temporização

1. Siga as instruções dadas no ponto "Para utilizar a temporização de arranque (ON), e de paragem (OFF)" para a selecção de temporização desejada.
2. Prima a tecla da temporização (TIMER) para seleccionar OFF → ON ou OFF ← ON.

## Para desligar o aparelho durante a temporização

Prima a tecla de ligar/desligar (START/STOP).

## Para alterar as condições de funcionamento

Se desejar alterar as condições de funcionamento (modo, velocidade do ventilador, selecção da temperatura), depois de ter programada a temporização, espere que reapareçam todos os indicadores no visor, e em seguida prima as teclas adequadas para a selecção do funcionamento desejado.

# FUNCIONAMENTO DA PARAGEM AUTOMÁTICA - FUNÇÃO "SLEEP"

A diferença entre esta e as outras funções de temporização, é que a função "SLEEP" utiliza-se para marcar o tempo que queremos que o aparelho funcione.

## Utilização da temporização (SLEEP) de desligar automático

Estando o aparelho ligado ou desligado, prima a tecla de paragem automática (SLEEP) (Fig.6 ②).

A lâmpada vermelha de funcionamento (OPERATION) (Fig.3 ⑥) da unidade interior e a lâmpada verde da temporização (TIMER) (Fig.3 ⑦), acendem-se

## Para alterar o tempo seleccionado

Prima novamente a tecla de paragem automática (SLEEP) (Fig.6 ②) e seleccione o tempo, utilizando as teclas de acerto de hora (Fig.6 ④).

Seleccione o tempo pretendido enquanto o indicador da hora pisca. (pisca durante 5 segundos)

Tecla (+): Pressionar para adiantar a hora.

Tecla (-): Pressionar para atrasar a hora.

Após 3 segundos reaparecerão todos os indicadores.

## Para cancelar o temporizador

Utilize a tecla de TIMER para seleccionar "TIMER RESET" (reposição). O aparelho retomará o funcionamento normal.

## Para desligar o aparelho durante a temporização

Prima a tecla de ligar/desligar (START/STOP).

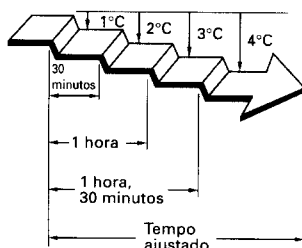
## Notas sobre a função paragem automática (SLEEP)

Para evitar o calor ou frio excessivos enquanto está a dormir, a função (SLEEP) modifica automaticamente a temperatura seleccionada no termostato, de acordo com o tempo programado. Quando terminar o tempo programado, o aparelho desliga-se.

### Durante o funcionamento em aquecimento:

Uma vez seleccionada a função "SLEEP", a temperatura baixa automaticamente 1 °C em cada 30 minutos, até um total de 4 °C, mantendo então esse valor até ao final do tempo programado.

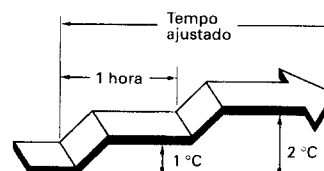
### Ajustes da função paragem automática (SLEEP) em aquecimento



### Durante o funcionamento em arrefecimento/desumidificação

Depois de seleccionada a função "SLEEP", a temperatura aumenta automaticamente de 1 °C em cada 60 minutos. Quando a temperatura subir um total de 2 °C, esta mantém-se até que termine o tempo que se programou.

### Ajustes da função paragem automática (SLEEP) em arrefecimento



# AJUSTE DA DIRECÇÃO DE CIRCULAÇÃO DO AR

O ajuste da direcção do fluxo de ar vertical (ascendente - descendente). efectua-se premindo a tecla de direcção do fluxo de ar (AIRFLOW DIRECTION) do comando à distância. A direcção do fluxo de ar horizontal (esquerda - direita), efectua-se manualmente, movendo as alhetas deflectoras de direcção do fluxo de ar.

Sempre que fizer ajustes ao fluxo de ar horizontal, coloque o aparelho de ar condicionado em funcionamento e certifique-se de que as persianas de direcção vertical do ar e o difusor de potência (Fig. 1 ⑬) estão parados.

## Ajuste da direcção vertical do ar

### Prima a tecla de direcção do fluxo de ar (AIRFLOW DIRECTION) (Fig.6 ⑳).

Cada vez que prime a tecla, a direcção do ar muda da seguinte forma:

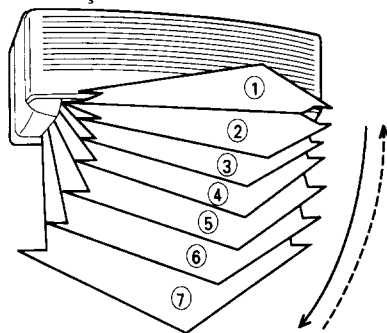


#### Tipos de ajustes da direcção do fluxo de ar:

①,②,③,④ : En modo de arrefecimento e desumidificação

⑤,⑥,⑦ : En modo de aquecimento

A leitura no visor do comando à distância não é alterada

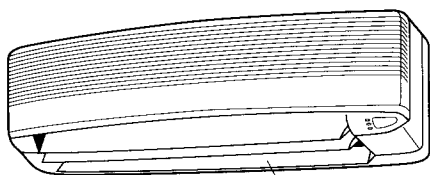


- Utilize os ajustes da direcção do fluxo de ar, dentro das margens acima referidas.
- A direcção do fluxo de ar vertical ajusta-se automaticamente, de acordo com o modo de funcionamento seleccionado.

En modo de arrefecimento/desumidificação : fluxo de ar horizontal ①

En modo de aquecimento : fluxo descendente ⑦

- En modo de funcionamento AUTO, no primeiro minuto após o início do funcionamento, o fluxo de ar é horizontal ①; a direcção do ar poderá ser ajustada durante este período.
- Quando a grade de ar é regulada para enviar o ar para baixo durante o aquecimento, o difusor de potência abre-se automaticamente e cria um fluxo de ar potente que aquece eficientemente os pés daqueles que estiverem presentes na divisão.

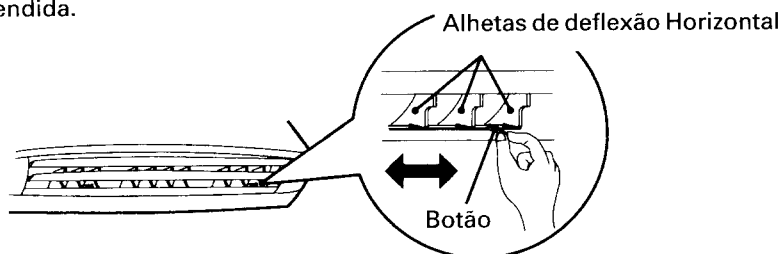


Difusor de potência  
(para ar quente para os seus pés)

## Ajuste da direcção horizontal (direita-esquerda)

### Ajuste das alhetas deflectoras do ar, na direcção horizontal.

- Mova as alhetas deflectoras do ar à esquerda ou à direita, para ajustar a direcção do ar pretendida.



### ⚠ PERIGO!

- Nunca coloque os dedos ou outros objectos dentro dos orifícios de saída do ar, porque o ventilador que está no interior funciona a alta velocidade, podendo provocar danos pessoais.

- Utilize sempre a tecla de direcção do fluxo de ar (AIR FLOW DIRECTION) para ajustar as alhetas deflectoras do fluxo de ar vertical. Se tentar movê-las manualmente, pode provocar mau funcionamento; neste caso, desligue o aparelho e ligue novamente. As alhetas deflectoras deverão retomar o seu funcionamento normal.

- Em modo de funcionamento de arrefecimento e desumidificação, não coloque as alhetas deflectoras na posição de aquecimento durante períodos prolongados, porque o vapor de água pode condensar-se junto das alhetas provocando a queda de gotas de água do aparelho. Em modo de funcionamento de arrefecimento e desumidificação, se deixar as alhetas deflectoras na posição de aquecimento (⑤ a ⑦) durante mais de 30 minutos, findo este tempo retomarão a sua posição ④ automaticamente.

- Quando se utiliza o aparelho numa sala com crianças, idosos ou doentes, a direcção do ar e a temperatura da sala devem ser seleccionadas, tendo em contas as circunstâncias.

- A grelha de ar cima/baixo e o difusor de ar devem ser sempre colocados em funcionamento utilizando o controlo da direcção do fluxo de ar no controlo remoto. A deslocação destes dispositivos manualmente pode provocar um funcionamento incorrecto. Caso isto aconteça, o problema pode ser corrigido interrompendo temporariamente o funcionamento da unidade. O funcionamento normal é retomado logo que a unidade seja reiniciada.

- Quando estiver no modo de arrefecimento, não utilize a grelha de ar cima/baixo e o difusor de ar na classe de aquecimento ⑦ por períodos prolongados. Formar-se-á condensação na porta de saída o que provocará a queda de gotas de água. (Se a unidade for utilizada durante 30 minutos ou mais na classe de aquecimento, a direcção do fluxo de ar será automaticamente definida para ④).

# OPERAÇÃO OSCILATÓRIA (funcionamento do “leque”)

Inicie o funcionamento do aparelho antes de efectuar este procedimento.

## Para seleccionar a funcionamento de “leque” SWING

Prima a tecla do “leque” das alhetas deflectoras (SWING LOUVER)(Fig.6 ③).

A lâmpada sinalizadora do leque (SWING) de cor laranja (Fig.3 ⑧). acende-se. Deste modo, as alhetas deflectoras da direcção do fluxo de ar vertical funcionam em vaivém automaticamente fazendo um varrimento do ar para cima e para baixo.

## Para parar o funcionamento do “leque” (SWING)

Prima novamente a tecla do “leque” das alhetas deflectoras (SWING LOUVER) (Fig.6 ③).

A lâmpada sinalizadora do leque (SWING) de cor laranja (Fig.3 ⑧), apagar-se-á. As alhetas deflectoras voltarão à posição em que se encontravam antes do início do funcionamento em “leque” (SWING).

## Observações sobre o funcionamento do “leque”

- O ângulo de funcionamento do leque está relacionado com a direcção do fluxo de ar seleccionada.
- Se o ângulo de varrimento do leque não é o desejado, prima a tecla da direcção do fluxo de ar (AIR FLOW DIRECTION) para alterar o ângulo de varrimento de leque.
- Em modo de arrefecimento e desumidificação, se se mantiver o ângulo de varrimento do leque muito dirigido para o chão (descendente) durante mais de 30 minutos, o aparelho muda automaticamente o ângulo de varrimento do leque para a direcção horizontal, para evitar a condensação e conseqüente queda de água no aparelho.
- O funcionamento de leque pode parar temporariamente quando o ventilador do aparelho não está em funcionamento, ou quando funciona em velocidade muito baixa.

## FUNCIONAMENTO MANUAL AUTO

Utilize o funcionamento Manual Auto (MANUAL AUTO) quando não for possível utilizar o comando à distância.

### Como utilizar os comandos da unidade interior

Prima a tecla de funcionamento manual/automático (MANUAL AUTO) (Fig.2 ③) do painel de comando da unidade interior.

Para parar o funcionamento, prima de novo a tecla de funcionamento manual/automático (MANUAL AUTO). e coloque o interruptor de alimentação (Fig.2 ②) na posição OFF.

(O painel de comando encontra-se dentro da grelha frontal do aparelho.)

- Se ligar o aparelho no comando da unidade interior, este funcionará da mesma forma como se tivesse seleccionado o modo de funcionamento automático (AUTO) no comando à distância (ver Página 6).
- A velocidade do ventilador será AUTO e o ajuste do termostato será o standard.

# LIMPEZA E CUIDADOS

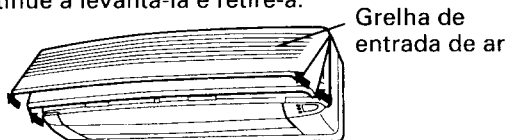
## PRECAUÇÕES

- Antes de limpar a unidade, desligue o aparelho e corte a alimentação de corrente eléctrica (retire a ficha de tomada de corrente ou desligue o disjuntor)
- Certifique-se se a grelha de entrada de ar (Fig.1 ⑨) está bem montada.
- Ao retirar e repor os filtros de ar, não toque nas alhetas do permutador, para evitar ferimentos.

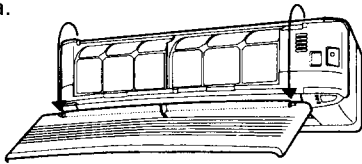
### Limpeza da grelha de entrada de ar

#### 1. Retire a grelha de entrada de ar

- ① Coloque os dedos por detrás de ambos os bordos inferiores do painel da grelha e puxe-o para si levantando-o. A meio do trajecto o painel parece prender, mas continue a levantá-la e retire-a.



- ② Levante por completo a grelha de entrada de ar e retire-a.

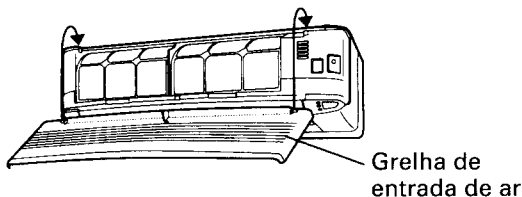


#### 2. Limpe com água

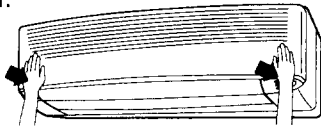
Utilize um aspirador para retirar todo o pó acumulado, e limpe em seguida seque com um pano húmido.

#### 3. Colocação da grelha de entrada de ar

- ① Mantenha a grelha de entrada de ar horizontalmente e fixe os dois ganchos superiores da unidade.



- ② Pressione para baixo a grelha de entrada de ar, pela parte inferior (nos pontos indicados pelas setas), para a fixar.

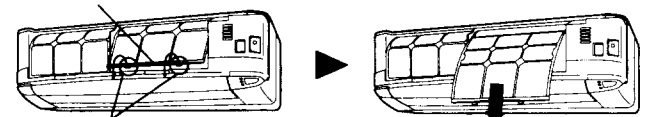


### Limpeza do filtro de ar

#### 1. Abra a grelha de entrada de ar e retire o filtro de ar.

Lift up the air filter's handle, disconnect the two lower tabs, and pull out.

Aba do filtro de ar

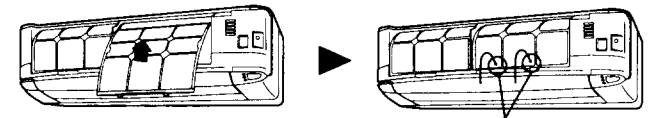


#### 2. Utilize um aspirador para retirar toda a sujidade. Se o filtro estiver muito sujo, pode lavá-lo

Neste caso deve secá-lo à sombra.

#### 3. Reinstale o filtro e a grelha de entrada de ar

- ① Alinhe os lados do filtro com o painel e pressione-o com cuidado até ao fundo, verificando se as linguetas inferiores ficaram correctamente encaixadas nos orifícios respectivos.



- ② Feche a grelha de entrada

(A título de exemplo, a desenho mostra a unidade sem a grelha de entrada de ar instalada.)

- Utilize um aspirador para retirar todo o pó acumulado no filtro de ar, ou lave-o com água morna e detergente neutro., seque-o muito bem à sombra, antes de voltar a instalá-lo no aparelho.
- Se se acumula muito pó no filtro de ar, o caudal de ar baixa, reduzindo assim a eficiência do aparelho e aumentando o ruído.
- Em utilização normal, os filtros devem ser limpos de duas em duas semanas.

### Quando se utiliza o filtro de limpeza de ar opcional

- Instale o filtro de limpeza de ar opcional (modelo APS-03B) conforme as instruções que acompanham o respectivo kit.
- Quando se utiliza por períodos de tempo prolongados, pode acumular-se sujidade no interior da unidade, reduzindo assim o seu rendimento. Recomenda-se uma inspecção regular à unidade. Para mais informações, consulte o instalador autorizado.
- Quando limpar o exterior da unidade, nunca utilize água cuja temperatura seja superior a 40°C, produtos abrasivos fortes ou agentes voláteis como por exemplo benzina e diluentes.
- Não exponha a envolvente da unidade a produtos insecticidas e lacas para cabelos.
- Depois do aparelho estar sem funcionar durante um período prolongado (1 mês ou mais) inicie o funcionamento em modo de ventilação durante aproximadamente meio dia para retirar a humidade entretanto formada no seu interior.

# LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS



Em caso de mau funcionamento (cheiro a queimado, etc.), desligue imediatamente o aparelho, desligue a alimentação e consulte um técnico especializado.

Se desliga só o interruptor do aparelho, não se desliga por completo da fonte de alimentação. Assegure-se sempre de desligar a tomada do aparelho, bem como o disjuntor, só assim se considera desligado por completo.

Antes de solicitar a presença de um técnico, verifique o seguinte:

	Sintoma	Pontos a verificar	Ver Pág
Funções normais	A unidade não funciona imediatamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Se se ligar o aparelho antes de 3 minutos após ter sido desligado, ou alterar o modo de funcionamento, um dispositivo protector impedirá a unidade de funcionar durante 3 minutos.</li> <li>● O mesmo se passa quando se corta a alimentação de corrente.</li> </ul>	—
	Ruido	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Poderá ouvir-se ocasionalmente um borbulhar durante o funcionamento ou imediatamente após desligar. Este som é normal e resulta do fluir do liquido refrigerante.</li> <li>● Durante o funcionamento, devido às diferenças de temperatura, é possível que se oiçam alguns ruídos devidos à contracção e expansão do material.</li> </ul>	—
		<ul style="list-style-type: none"> <li>● Durante o funcionamento em calor, pode ouvir-se um pequeno ruído. Este som produz-se durante a descongelação.</li> </ul>	13
	Cheiros	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Podem notar-se alguns cheiros emitidos pelo aparelho. Isto é devido à absorção dos próprios cheiros da sala, pelo aparelho. (móveis, tabaco, etc.).</li> </ul>	—
	Emite vapor de água	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Quando a funcionar em arrefecimento ou desumidificação por vezes verifica-se a emissão de vapor de água da unidade interior. Isto é devido à diferença de temperatura entre o ar da sala a climatizar e o ar à saída do aparelho.</li> </ul>	—
		<ul style="list-style-type: none"> <li>● A funcionar em aquecimento, o mesmo poderá acontecer na unidade exterior durante a descongelação.</li> </ul>	13
	Fluxo de ar fraco ou parado	<ul style="list-style-type: none"> <li>● No inicio do funcionamento em modo de aquecimento, a velocidade do ventilador é muito baixa, até que o interior do aparelho aqueça.</li> <li>● Durante o funcionamento em modo de aquecimento, pode acontecer parar o ventilador da unidade exterior, com eventual saída de vapor da unidade. Isto deve-se à descongelação.</li> </ul>	—
		<ul style="list-style-type: none"> <li>● Funcionando em modo de aquecimento, o aparelho poderá parar temporariamente (7 a 15 minutos), para descongelação automática. Durante a descongelação automática, a lâmpada vermelha indicadora de funcionamento (OPERATION), piscará.</li> </ul>	13
		<ul style="list-style-type: none"> <li>● É possível que o ventilador funcione com a velocidade muito lenta em modo de desumidificação ou quando o aparelho está a monitorizar a temperatura da sala.</li> </ul>	5
		<ul style="list-style-type: none"> <li>● Em modo de funcionamento super silencioso, o ventilador trabalha a velocidade muito baixa.</li> </ul>	5
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Em modo de funcionamento de automático (AUTO) no periodo de monitorização o ventilador funciona em velocidade muito baixa.</li> </ul>		5	
Sai água da unidade exterior	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Em modo de funcionamento de aquecimento, pode produzir-se água na unidade exterior, devido ao processo de descongelação automática.</li> </ul>	13	

# LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

	Síntoma	Pontos a verificar	Ver Pág
Verifique novamente	Não funciona	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Desligou-se a ficha de alimentação da corrente?</li> <li>● Ocorreu uma falha de alimentação de corrente?</li> <li>● O disjuntor terá disparado?</li> </ul>	—
		<ul style="list-style-type: none"> <li>● O interruptor está na posição OFF?</li> </ul>	4
		<ul style="list-style-type: none"> <li>● A temporização funciona?</li> </ul>	7 - 8
	Arrefecimento ou aquecimento insuficientes	<ul style="list-style-type: none"> <li>● O filtro de ar está sujo?</li> <li>● Não há obstruções na entrada e saída do ar?</li> <li>● Regulou correctamente o termostato?</li> <li>● Há alguma porta ou janela aberta?</li> <li>● Funcionando em modo de arrefecimento, há alguma janela que deixe entrar muita luz do sol? (feche as cortinas)</li> <li>● Funcionando em modo de arrefecimento, há demasiadas pessoas na sala, ou outra qualquer fonte de calor?</li> </ul>	—
		<ul style="list-style-type: none"> <li>● Foi seleccionado o modo de funcionamento super silencioso?</li> </ul>	5
A unidade não funciona de acordo com o seleccionado no comando	<ul style="list-style-type: none"> <li>● As pilhas do comando à distância estão gastas?</li> <li>● As pilhas do comando à distância estão bem colocadas?</li> </ul>	4	

Se depois de efectuadas estas verificações o problema persistir, se nota cheiro a queimado, ou se a lâmpada TIMER está a piscar (Fig.3 ⑦), pare imediatamente o aparelho, desligue-o da corrente (Fig. 1 ⑮) e contacte o instalador autorizado.

## CONSELHOS PARA UM BOM FUNCIONAMENTO

### Funcionamento e rendimento

#### Rendimento em Aquecimento

- Este aparelho utiliza um sistema de bomba de calor, que absorve o calor do ar exterior para o interior. Como resultado, a sua capacidade de produzir calor reduz-se à medida que a temperatura exterior baixa. Se achar que o calor produzido não é suficiente, aconselhamos a utilizar o aparelho juntamente com outros sistemas de aquecimento.
- Os aparelhos do tipo bomba de calor, fazem a circulação do ar quente para aquecer o ar ambiente. Como resultado, é necessário algum tempo para aquecer todo o local.

#### Descongelação automática controlada por microprocessador

- Quando a temperatura do ar exterior é baixa e a humidade é alta, no modo de aquecimento, pode produzir-se gelo dentro da unidade exterior, reduzindo o seu rendimento. Para controlar esta situação, existe um microprocessador automático incorporado, que activa o ciclo de descongelação quando necessário. Nesta fase, há uma interrupção momentânea do modo de funcionamento. O ciclo de descongelação é rápido (de 7 a 15 minutos). Durante o modo de descongelação automática, a lâmpada indicadora (vermelha) de funcionamento (OPERATION), pisca.

### Em caso de falha de alimentação

#### Reinício automático

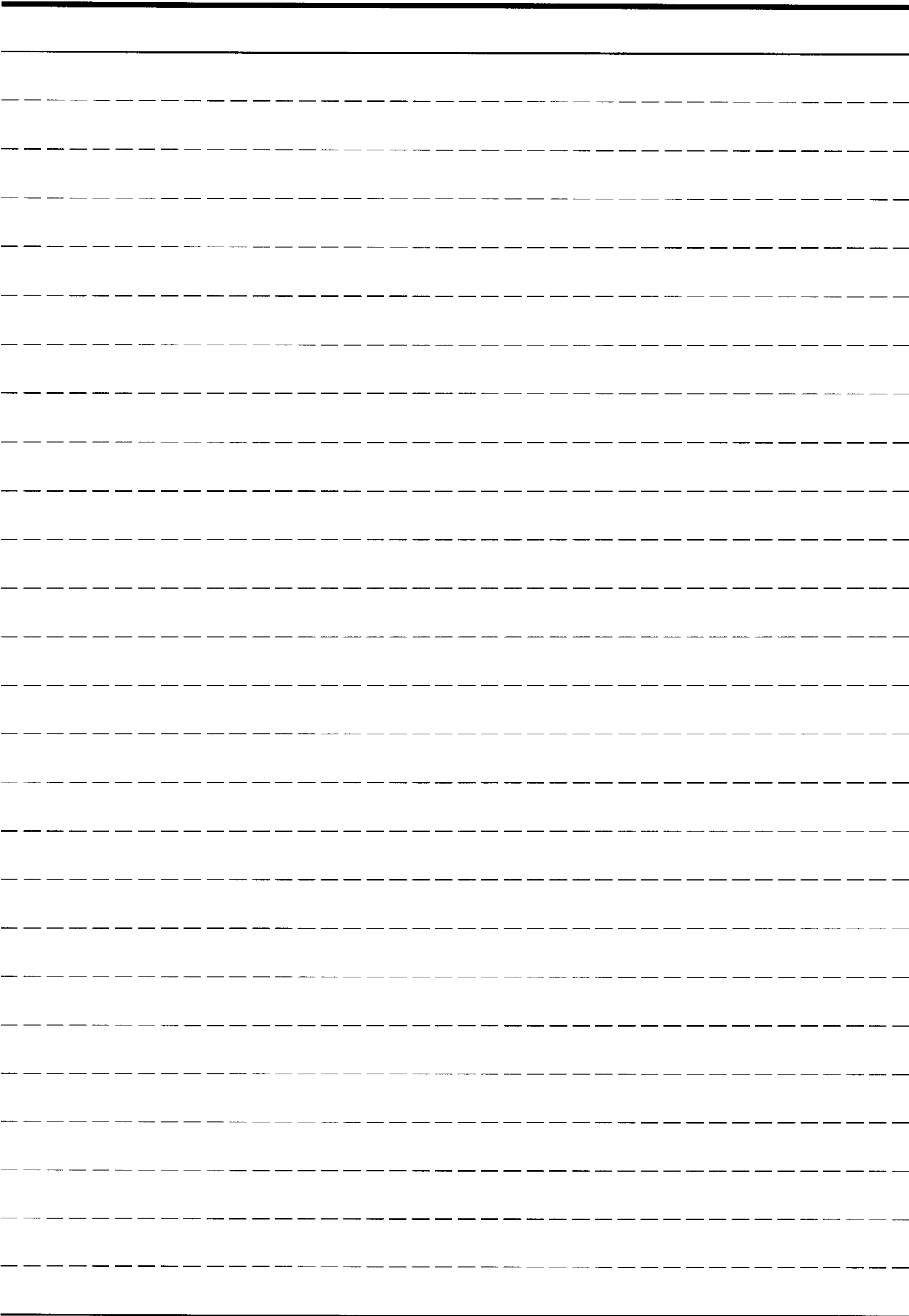
- Se houver um corte de corrente eléctrica, o aparelho reiniciará automaticamente o seu funcionamento no modo anterior, logo que ela seja restabelecida.
- O funcionamento ajusta-se no modo em que estava a funcionar antes do corte de energia, no seu modo anterior. As alhetas deflectoras orientáveis, mudam automaticamente a sua posição standard.
- Se ocorrer um corte de energia durante a operação do timer, o timer será reinicializado e o aparelho iniciará (ou parará) a operação no novo ajuste. Caso este tipo de timer falhe, a lâmpada indicadora verde TIMER começará a piscar (ver pág.3).
- O uso de outros aparelhos eléctricos (barbeadores eléctricos, etc.) ou uso próximo de um transmissor de rádio sem fio pode causar um mau funcionamento do aparelho de ar condicionado. Neste caso, desconecte o cabo de alimentação temporariamente, conecte-o de novo, e use o comando à distância para continuar a operação.

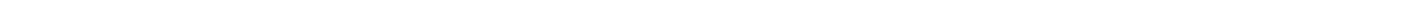
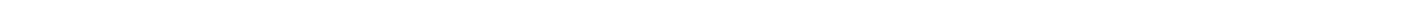
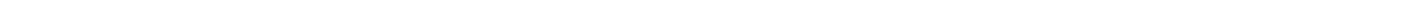
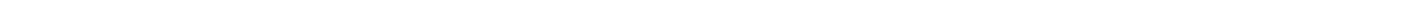
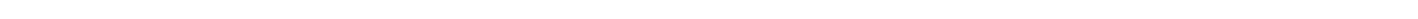
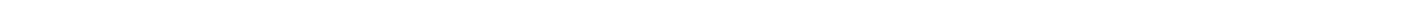
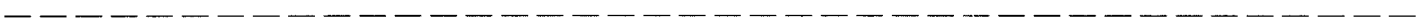
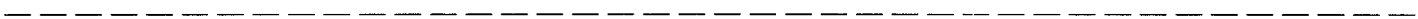
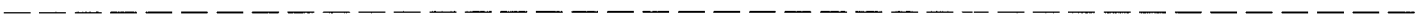
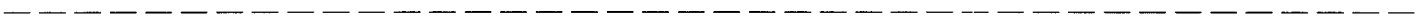
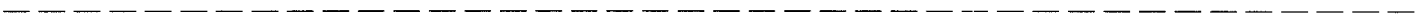
# CONSELHOS PARA UM BOM FUNCIONAMENTO

## Gama de temperatura e humidade

	Funcionamento em Arrefecimento	Funcionamento em Desumidificação	Funcionamento em aquecimento
<b>Temperatura externa</b>	Aprox. 21 °C a 43 °C	Aprox. 21 °C a 43 °C	Aprox. -5 °C a 24 °C
<b>Temperatura interna</b>	Aprox. 18 °C a 32 °C	Aprox. 18 °C a 32 °C	Aprox. 27 °C ou menos

- Ao utilizar o aparelho com temperaturas mais altas que as indicadas, o circuito de protecção automático, pode activar-se, para evitar danos no circuito interno do aparelho. Se utilizarmos o aparelho com temperaturas mais baixas do que as indicadas, nos modos de arrefecimento e desumidificação, o permutador de calor pode congelar-se causando fugas de água ou outros problemas de funcionamento.
- Não utilize o aparelho para outros fins. Utilize-o apenas para Aquecimento, Arrefecimento, Desumidificação ou ventilação, para climatização de casas domésticas, escritórios, etc..
- Se a unidade for utilizada em condições de elevada humidade durante longos períodos de tempo, poder-se-á formar condensação na superfície da unidade interior que cairá em gotas para o solo ou outros objetos que se encontrem debaixo dela. (Aprox. 80% ou mais)





<b>TYPE</b> <b>TYP</b> <b>TYPE</b> <b>TIPO</b> <b>TIPO</b> <b>ΤΥΠΟΣ</b>	HEAT & COOL MODEL (REVERSE CYCLE) FÜR HEIZEN UND KÜHLEN (Umkehrzyklus) MODÈLE RÉVERSIBLE (CYCLE INVERSE) MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CAIEFACCÓN (INVERSIÓN DE CICLO) MODELO PER RISCALDAMENTO E RAFFREDDAMENTO (CICLO AD INVERSIONE) ΜΟΝΤΕΛΟ ΘΕΡΜΑΝΣΕΩΣ ΚΑΙ ΨΥΞΕΩΣ ( ΑΝΑ ΣΤΡΟΦΟΥ ΚΥΚΛΟΥ)
--	---

## SPECIFICATIONS

<b>POWER SUPPLY</b> ..... 220-240 V-50 Hz <b>COOLING</b> CAPACITY ..... 2.70-2.75 kW INPUT POWER ..... 0.98-1.03 kW CURRENT ..... 4.6-4.5 A ENERGY EFFICIENCY RATIO ..... 2.76-2.67 <b>HEATING</b> CAPACITY ..... 3.30-3.35 kW INPUT POWER ..... 0.89-0.94 kW CURRENT ..... 4.2-4.1 A <b>MAX. CURRENT</b> Cooling ..... 5.9 A Heating ..... 5.3 A	<b>MAX. PRESSURE</b> SUCTION ..... 680 kPa DISCHARGE ..... 2,600 kPa <b>REFRIGERANT</b> ..... R22 900 g <b>DIMENSIONS &amp; WEIGHT</b> <b>INDOOR UNIT</b> Height/Width/Depth ..... 260/815/168 mm Weight ..... 8.0 kg (NET) <b>OUTDOOR UNIT</b> Height/Width/Depth ..... 535/695/250 mm Weight ..... 28 kg (NET)
---	--

## TECHNISCHE DATEN

<b>STROMVERSORGUNG</b> ..... 220-240 V-50 Hz <b>KÜHLBETRIEB</b> KÜHLEISTUNG ..... 2,70-2,75 kW LEISTUNGS-AUFNAHME ..... 0,98-1,03 kW NENNSTROM ..... 4,6-4,5 A WIRKUNGSGRADZAHL ..... 2,76-2,67 <b>HEIZBETRIEB</b> HEIZLEISTUNG ..... 3,30-3,35 kW LEISTUNGS-AUFNAHME ..... 0,89-0,94 kW NENNSTROM ..... 4,2-4,1 A <b>BETRIEBSDRUCK, MAX.</b> Kühlbetrieb ..... 5,9 A Heizbetrieb ..... 5,3 A	<b>HÖCHSTZULÄSSIGER DRUCK</b> ANSAUGEN ..... 680 kPa ABGABE ..... 2,600 kPa <b>KÄLTEMITTEL</b> ..... R22 900 g <b>ABMESSUNGEN UND GEWICHT</b> <b>INNENGERÄT</b> Höhe/Breite/Tiefe ..... 260/815/168 mm Gewicht ..... 8,0 kg (netto) <b>AUßENGERÄT</b> Höhe/Breite/Tiefe ..... 535/695/250 mm Gewicht ..... 28 kg (netto) ● Enthält ozonabbauenden FCKW.
---	--

## FICHE TECHNIQUE

<b>ALIMENTATION</b> ..... 220-240 V-50 Hz <b>REFROIDISSEMENT</b> PUISSANCE FRIGORIFIQUE ..... 2,70-2,75 kW PUISSANCE ABSORBÉE ..... 0,98-1,03 kW INTENSITÉ ..... 4,6-4,5 A EFFICACITÉ FRIGORIFIQUE ..... 2,76-2,67 <b>CHAUFFAGE</b> PUISSANCE FRIGORIFIQUE ..... 3,30-3,35 kW PUISSANCE ABSORBÉE ..... 0,89-0,94 kW INTENSITÉ ..... 4,2-4,1 A <b>COURANT ÉLECTRIQUE MAXIMAL</b> Refrédissement ..... 5,9 A Chauffage ..... 5,3 A	<b>PRESSION MAXIMALE</b> ASPIRATION ..... 680 kPa REFOULEMENT ..... 2,600 kPa <b>RÉFRIGÉRANT</b> ..... R22 900 g <b>DIMENSIONS ET POIDS</b> <b>UNITÉ INTÉRIEURE</b> H/L/P ..... 260/815/168 mm Poids ..... 8,0 kg (NET) <b>UNITÉ EXTÉRIEURE</b> H/L/P ..... 535/695/250 mm Poids ..... 28 kg (NET)
--	--

<b>TYPE</b> <b>TYP</b> <b>TYPE</b> <b>TIPO</b> <b>TIPO</b> <b>ΤΥΠΟΣ</b>	HEAT & COOL MODEL (REVERSE CYCLE) FÜR HEIZEN UND KÜHLEN (Umkehrzyklus) MODÈLE RÉVERSIBLE (CYCLE INVERSE) MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CAIEFACCÓN (INVERSIÓN DE CICLO) MODELO PER RISCALDAMENTO E RAFFREDDAMENTO (CICLO AD INVERSIONE) ΜΟΝΤΕΛΟ ΘΕΡΜΑΝΣΕΩΣ ΚΑΙ ΨΥΞΕΩΣ ( ΑΝΑ ΣΤΡΟΦΟΥ ΚΥΚΛΟΥ)
--	---

## SPECIFICATIONS

<b>POWER SUPPLY</b> ..... 220-240 V-50 Hz <b>COOLING</b> CAPACITY ..... 3.40-3.45 kW INPUT POWER ..... 1.21-1.26 kW CURRENT ..... 5.8-5.9 A ENERGY EFFICIENCY RATIO ..... 2.81-2.74 <b>HEATING</b> CAPACITY ..... 3.95-4.05 kW INPUT POWER ..... 1.21-1.28 kW CURRENT ..... 5.8-5.9 A <b>MAX. CURRENT</b> Cooling ..... 8.0 A Heating ..... 7.6 A	<b>MAX. PRESSURE</b> SUCTION ..... 680 kPa DISCHARGE ..... 2,600 kPa <b>REFRIGERANT</b> ..... R22 1,100 g <b>DIMENSIONS &amp; WEIGHT</b> <b>INDOOR UNIT</b> Height/Width/Depth ..... 260/815/168 mm Weight ..... 8.0 kg (NET) <b>OUTDOOR UNIT</b> Height/Width/Depth ..... 535/695/250 mm Weight ..... 33 kg (NET)
---	--

## TECHNISCHE DATEN

<b>STROMVERSORGUNG</b> ..... 220-240 V-50 Hz <b>KÜHLBETRIEB</b> KÜHLEISTUNG ..... 3,40-3,45 kW LEISTUNGS-AUFNAHME ..... 1,21-1,26 kW NENNSTROM ..... 5,8-5,9 A WIRKUNGSGRADZAHL ..... 2,81-2,74 <b>HEIZBETRIEB</b> HEIZLEISTUNG ..... 3,95-4,05 kW LEISTUNGS-AUFNAHME ..... 1,21-1,28 kW NENNSTROM ..... 5,8-5,9 A <b>BETRIEBSDRUCK, MAX.</b> Kühlbetrieb ..... 8,0 A Heizbetrieb ..... 7,6 A	<b>HÖCHSTZULÄSSIGER DRUCK</b> ANSAUGEN ..... 680 kPa ABGABE ..... 2,600 kPa <b>KÄLTEMITTEL</b> ..... R22 1.100 g <b>ABMESSUNGEN UND GEWICHT</b> <b>INNENGERÄT</b> Höhe/Breite/Tiefe ..... 260/815/168 mm Gewicht ..... 8,0 kg (netto) <b>AUßENGERÄT</b> Höhe/Breite/Tiefe ..... 535/695/250 mm Gewicht ..... 33 kg (netto) ● Enthält ozonabbauenden FCKW.
---	--

## FICHE TECHNIQUE

<b>ALIMENTATION</b> ..... 220-240 V-50 Hz <b>REFROIDISSEMENT</b> PUISSANCE FRIGORIFIQUE ..... 3,40-3,45 kW PUISSANCE ABSORBÉE ..... 1,21-1,26 kW INTENSITÉ ..... 5,8-5,9 A EFFICACITÉ FRIGORIFIQUE ..... 2,81-2,74 <b>CHAUFFAGE</b> PUISSANCE FRIGORIFIQUE ..... 3,95-4,05 kW PUISSANCE ABSORBÉE ..... 1,21-1,28 kW INTENSITÉ ..... 5,8-5,9 A <b>COURANT ÉLECTRIQUE MAXIMAL</b> Refrédissement ..... 8,0 A Chauffage ..... 7,6 A	<b>PRESSION MAXIMALE</b> ASPIRATION ..... 680 kPa REFOULEMENT ..... 2,600 kPa <b>RÉFRIGÉRANT</b> ..... R22 1.100 g <b>DIMENSIONS ET POIDS</b> <b>UNITÉ INTÉRIEURE</b> H/L/P ..... 260/815/168 mm Poids ..... 8,0 kg (NET) <b>UNITÉ EXTÉRIEURE</b> H/L/P ..... 535/695/250 mm Poids ..... 33 kg (NET)
--	--

MODEL MODELL MODÈLE MODELO MODELLO MONTEAO	INDOOR UNIT INNENGERÄT UNITÉ INTÉRIEURE	UNIDAD INTERIOR APPARECCHIO INTERNO ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ	ASH9RSGCW
	OUTDOOR UNIT AUSSENGERÄT UNITÉ EXTÉRIEURE	UNIDAD EXTERIOR APPARECCHIO ESTERNO ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ	AOH9RSGC

## ESPECIFICACIONES

ALIMENTACIÓN ..... 220-240 V-50 Hz	PRESIÓN MÁX. SUCCIÓN ..... 680 kPa DESCARGA ..... 2.600 kPa
REFRIGERACIÓN CAPACIDAD ..... 2,70-2,75 kW ENTRADA DE ALIMENTACIÓN ..... 0,98-1,03 kW CORRIENTE ..... 4,6-4,5 A RAZÓN DE EFICIENCIA DE ENERGÍA ..... 2,76-2,67	REFRIGERANTE ..... R22 900 g
CALEFACCIÓN CAPACIDAD ..... 3,30-3,35 kW ENTRADA DE ALIMENTACIÓN ..... 0,89-0,94 kW CORRIENTE ..... 4,2-4,1 A	DIMENSIONES Y PESO UNIDAD INTERIOR Altura/anchura/profundidad ..... 260/815/168 mm Peso ..... 8,0 kg (NETO)
CORRIENTE MÁX Refrigeración ..... 5,9 A Calefacción ..... 5,3 A	UNIDAD EXTERIOR Altura/anchura/profundidad ..... 535/695/250 mm Peso ..... 28 kg (NETO)

## DATI TECNICI

ALIMENTAZIONE ..... 220-240 V-50 Hz	PRESSIONE MASSIMA ASPIRAZIONE ..... 680 kPa EMISSIONE ..... 2.600 kPa
RAFFREDDAMENTO CAPACITÀ ..... 2,70-2,75 kW CONSUMO ..... 0,98-1,03 kW CORRENTE ..... 4,6-4,5 A RAPPORTO ENERGETICO DI EFFICIENZA ..... 2,76-2,67	REFRIGERANTE ..... R22 900 g
RISCALDAMENTO CAPACITÀ ..... 3,30-3,35 kW CONSUMO ..... 0,89-0,94 kW CORRENTE ..... 4,2-4,1 A	DIMENSIONI E PESO APPARECCHIO INTERNO Altezza x Larghezza x Profondità ..... 260/815/168 mm Peso ..... 8,0 kg (netti)
CORRENTE MASSIMA Raffreddamento ..... 5,9 A Riscaldamento ..... 5,3 A	APPARECCHIO ESTERNO Altezza x Larghezza x Profondità ..... 535/695/250 mm Peso ..... 28 kg (netti)

## ΧΑΡΑΚΗΡΙΤΙΚΑΣΤΙΚΑ

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ..... 220-240 V-50 Hz	ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ..... 680 kPa ΕΚΤΟΝΩΣΗ ..... 2.600 kPa
ΨΥΞΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ..... 2,70-2,75 kW ΙΣΧΥΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ..... 0,98-1,03 kW ΡΕΥΜΑ ..... 4,6-4,5 A ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ ΑΠΟΔΟΣΕΩΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ..... 2,76-2,67	ΨΥΚΤΙΚΟ ..... R22 900 g
ΘΕΡΜΑΝΣΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ..... 3,30-3,35 kW ΙΣΧΥΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ..... 0,89-0,94 kW ΡΕΥΜΑ ..... 4,2-4,1 A	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΑΡΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΥΨΟΣ/ΠΛΑΤΟΣ/ΒΑΘΟΣ ..... 260/815/168 mm ΒΑΡΟΣ ..... 8,0 kg (ΚΑΘΑΡΟ)
Μέγιστη Χωρητικότητα Ψύξη ..... 5,9 A Θέρμανση ..... 5,3 A	ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΥΨΟΣ/ΠΛΑΤΟΣ/ΒΑΘΟΣ ..... 535/695/250 mm ΒΑΡΟΣ ..... 28 kg (ΚΑΘΑΡΟ)

MODEL MODELL MODÈLE MODELO MODELLO MONTEAO	INDOOR UNIT INNENGERÄT UNITÉ INTÉRIEURE	UNIDAD INTERIOR APPARECCHIO INTERNO ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ	ASH12RSGCW
	OUTDOOR UNIT AUSSENGERÄT UNITÉ EXTÉRIEURE	UNIDAD EXTERIOR APPARECCHIO ESTERNO ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ	AOH12RSGC

## ESPECIFICACIONES

ALIMENTACIÓN ..... 220-240 V-50 Hz	PRESIÓN MÁX. SUCCIÓN ..... 680 kPa DESCARGA ..... 2.600 kPa
REFRIGERACIÓN CAPACIDAD ..... 3,40-3,45 kW ENTRADA DE ALIMENTACIÓN ..... 1,21-1,28 kW CORRIENTE ..... 5,8-5,9 A RAZÓN DE EFICIENCIA DE ENERGÍA ..... 2,81-2,74	REFRIGERANTE ..... R22 1.100 g
CALEFACCIÓN CAPACIDAD ..... 3,95-4,05 kW ENTRADA DE ALIMENTACIÓN ..... 1,21-1,28 kW CORRIENTE ..... 5,8-5,9 A	DIMENSIONES Y PESO UNIDAD INTERIOR Altura/Anchura/Profundidad ..... 260/815/168 mm Peso ..... 8,0 kg (NETO)
CORRIENTE MÁX Refrigeración ..... 8,0 A Calefacción ..... 7,6 A	UNIDAD EXTERIOR Altura/Anchura/Profundidad ..... 535/695/250 mm Peso ..... 33 kg

## DATI TECNICI

ALIMENTAZIONE ..... 220-240 V-50 Hz	PRESSIONE MASSIMA ASPIRAZIONE ..... 680 kPa EMISSIONE ..... 2.600 kPa
RAFFREDDAMENTO CAPACITÀ ..... 3,40-3,45 kW CONSUMO ..... 1,21-1,28 kW CORRENTE ..... 5,8-5,9 A RAPPORTO ENERGETICO DI EFFICIENZA ..... 2,81-2,74	REFRIGERANTE ..... R22 1.100 g
RISCALDAMENTO CAPACITÀ ..... 3,95-4,05 kW CONSUMO ..... 1,21-1,28 kW CORRENTE ..... 5,8-5,9 A	DIMENSIONI E PESO APPARECCHIO INTERNO Altezza x Larghezza x Profondità ..... 260/815/168 mm Peso ..... 8,0 kg (netti)
CORRENTE MASSIMA Raffreddamento ..... 8,0 A Riscaldamento ..... 7,6 A	APPARECCHIO ESTERNO Altezza x Larghezza x Profondità ..... 535/695/250 mm Peso ..... 33 kg (netti)

## ΧΑΡΑΚΗΡΙΤΙΚΑΣΤΙΚΑ

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ..... 220-240 V-50 Hz	ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ..... 680 kPa ΕΚΤΟΝΩΣΗ ..... 2.600 kPa
ΨΥΞΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ..... 3,40-3,45 kW ΙΣΧΥΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ..... 1,21-1,28 kW ΡΕΥΜΑ ..... 5,8-5,9 A ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ ΑΠΟΔΟΣΕΩΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ..... 2,81-2,74	ΨΥΚΤΙΚΟ ..... R22 1.100 g
ΘΕΡΜΑΝΣΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ..... 3,95-4,05 kW ΙΣΧΥΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ..... 1,21-1,28 kW ΡΕΥΜΑ ..... 5,8-5,9 A	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΑΡΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΥΨΟΣ/ΠΛΑΤΟΣ/ΒΑΘΟΣ ..... 260/815/168 mm ΒΑΡΟΣ ..... 8,0 kg (ΚΑΘΑΡΟ)
Μέγιστη Χωρητικότητα Ψύξη ..... 8,0 A Θέρμανση ..... 7,6 A	ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΥΨΟΣ/ΠΛΑΤΟΣ/ΒΑΘΟΣ ..... 535/695/250 mm ΒΑΡΟΣ ..... 33 kg (ΚΑΘΑΡΟ)

TIPO	MODELO DE AQUECIMENTO E ARREFECIMENTO (CICLO REVERSO)
------	---

MODELO	UNIDADE INTERNA	ASH9RSGCW
	UNIDADE EXTERNA	AOH9RSGC

### FICHA TECNICA

ALIMENTAÇÃO ..... 220-240 V-50 Hz	<b>PRESSÃO MÁXIMA</b>
<b>ARREFECIMENTO</b>	ASPIRAÇÃO ..... 680 kPa
POTÊNCIA ..... 2,70-2,75 kW	COMPRESSÃO ..... 2.600 kPa
POTÊNCIA CONSUMIDA ..... 0,98-1,03 kW	<b>REFRIGERANTE</b> ..... R22 900 g
CORRENTE CONSUMIDA ..... 4,6-4,5 A	<b>DIMENSÕES E PESO (LÍQUIDO)</b>
COEFICIENTE DE EFICIÊNCIA ENERGÉTICA ..... 2,76-2,67	<b>UNIDADE INTERNA</b>
<b>AQUECIMENTO</b>	ALTURA/COMPRIMENTO/PROFUNDIDADE ..... 260/815/168 mm
POTÊNCIA ..... 3,30-3,35 kW	PESO ..... 8,0 kg (NET)
POTÊNCIA CONSUMIDA ..... 0,89-0,94 kW	<b>UNIDADE EXTERNA</b>
CORRENTE CONSUMIDA ..... 4,2-4,1 A	ALTURA/COMPRIMENTO/PROFUNDIDADE ..... 535/695/250 mm
<b>CORRENTE MÁX.</b>	PESO ..... 28 kg (NET)
Arrefecimento ..... 5,9 A	
Aquecimento ..... 5,3 A	

TIPO	MODELO DE AQUECIMENTO E ARREFECIMENTO (CICLO REVERSO)
------	---

MODELO	UNIDADE INTERNA	ASH12RSGCW
	UNIDADE EXTERNA	AOH12RSGC

### FICHA TECNICA

ALIMENTAÇÃO ..... 220-240 V-50 Hz	<b>PRESSÃO MÁXIMA</b>
<b>ARREFECIMENTO</b>	ASPIRAÇÃO ..... 680 kPa
POTÊNCIA ..... 3,40-3,45 kW	COMPRESSÃO ..... 2.600 kPa
POTÊNCIA CONSUMIDA ..... 1,21-1,26 kW	<b>REFRIGERANTE</b> ..... R22 1.100 g
CORRENTE CONSUMIDA ..... 5,8-5,9 A	<b>DIMENSÕES E PESO (LÍQUIDO)</b>
COEFICIENTE DE EFICIÊNCIA ENERGÉTICA ..... 2,81-2,74	<b>UNIDADE INTERNA</b>
<b>AQUECIMENTO</b>	ALTURA/COMPRIMENTO/PROFUNDIDADE ..... 260/815/168 mm
POTÊNCIA ..... 3,95-4,05 kW	PESO ..... 8,0 kg (NET)
POTÊNCIA CONSUMIDA ..... 1,21-1,28 kW	<b>UNIDADE EXTERNA</b>
CORRENTE CONSUMIDA ..... 5,8-5,9 A	ALTURA/COMPRIMENTO/PROFUNDIDADE ..... 535/695/250 mm
<b>CORRENTE MÁX.</b>	PESO ..... 33 kg (NET)
Arrefecimento ..... 8,0 A	
Aquecimento ..... 7,6 A	



FUJITSU GENERAL LIMITED  
1116, Suenaga, Takatsu-ku, Kawasaki 213-8502, Japan